

**Originalbetriebsanleitung**

**Original instructions**

**Notice originale**

**Manual original**

**Istruzioni originali**

**Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k  
obsluze**

**Originalna navodila za  
uporabo**

**Original bruksanvisning**

**Originalna uputa za  
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési  
útmutató fordítása**

**Перевод руководства  
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej  
instrukcji eksploatacji**

**Originalbruksanvisning**

**Schaumsprüher**

**Foam sprayer**

**Pulvérisateur de  
mousse**

**Pulverizador de  
espuma**

**Formaschiuma**

**Schuimsproeier**

**Pěnový postřikovač**

**Razpršilec za peno**

**Skumsprøyte**

**Prskalica za pjenu**

**Habpermetező**

**Распылитель пены**

**Pianownica**

**Skumspruta**

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

hu

ru

pl

sv



Fig. 1



Fig. 2

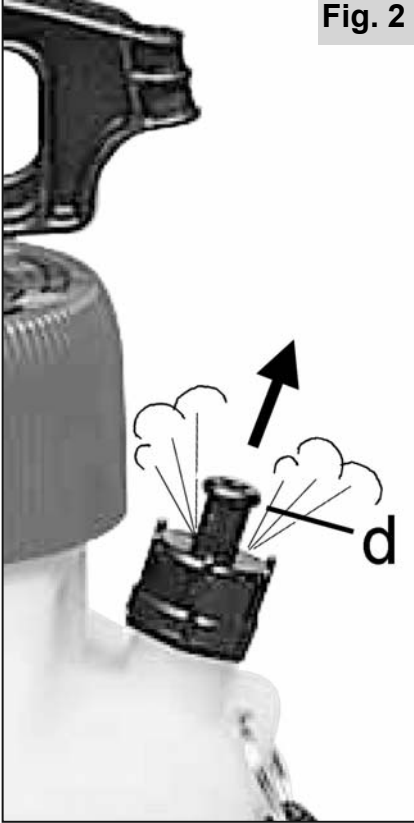


Fig. 3

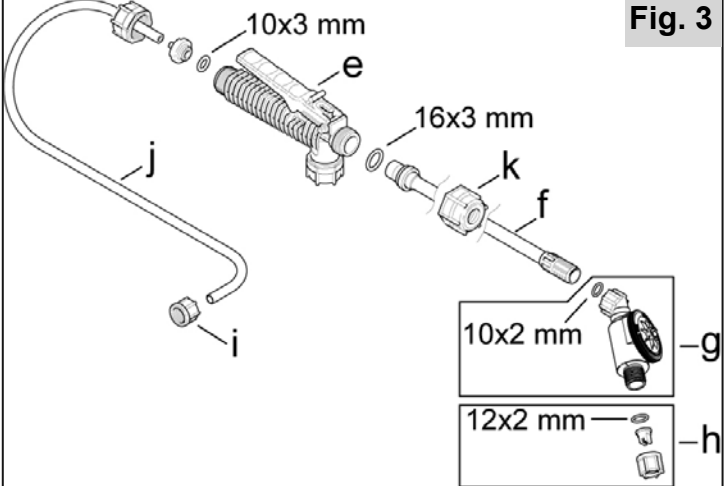


Fig. 4

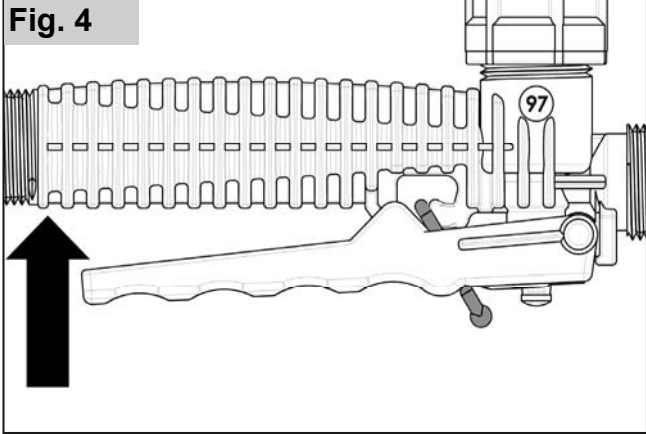
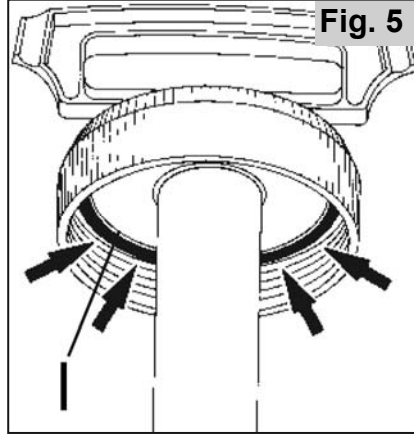
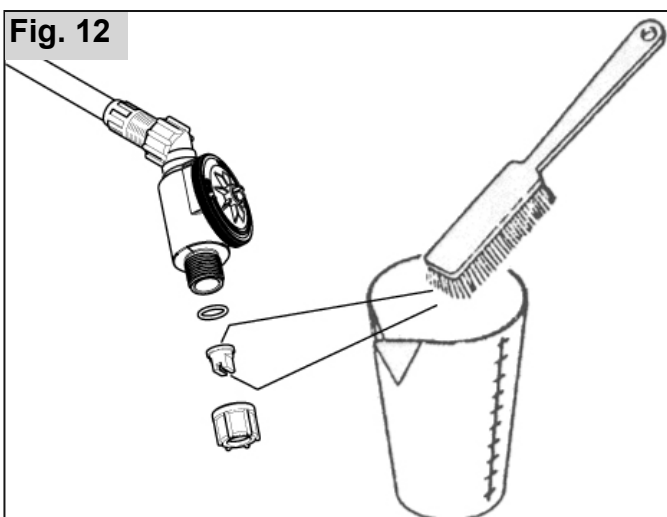
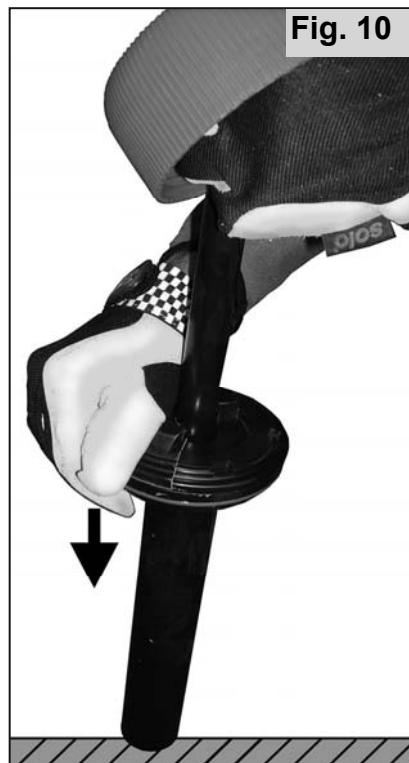
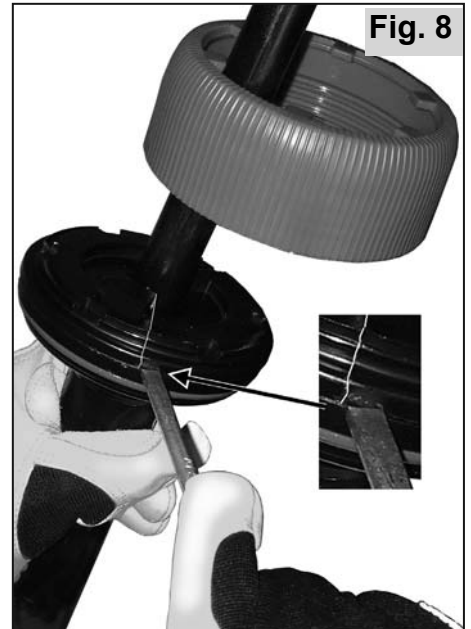


Fig. 5





## Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

A szállított csomag formájának, technikájának és szerelvényeinek a változtatási jogát fenntartjuk. A jelen üzemeltetési útmutató tartalma és ábrái alapján jogi igény nem érvényesíthető.

A csomagolást és a készüléket az üzemképességi idő letelte után a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

Az anyagi összetevőkre vonatkozó információk (1907/2006 / EK rendelet "REACH") megtalálható honlapunkon:

<https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

### 1 EK megfelelőségi nyilatkozat

A SOLO Kleinmotoren GmbH, Industriestraße 9, 71069 Sindelfingen, Németország kijelenti, hogy a **333 FA** típusú, 2022. január és az utáni gyártmányú **habpermetező** megfelel az Európai Parlament és az Európai Tanács gépekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EK irányelvében.



Sindelfingen, 2022. 01. 01.

Andreas Emmerich, SOLO Kleinmotoren GmbH, Industriestraße 9, D-71069 Sindelfingen (ügyvezető igazgató és dokumentációs meghatalmazott)

### 2 Kopó alkatrészek

Az alábbi kopó alkatrészekre a gyártói garancia nem vonatkozik:

\* a permetezőszerszerrel érintkező összes gumi alkatrész, \* fúvókák, \* habfilc, \* tömítések

### 3 Garancia

Kérjük, vegye figyelembe, hogy bizonyos országokban specifikus garanciális feltételek érvényesek. Bizonytalanság esetén forduljon a termék értékesítőjéhez.

A garancia nem vonatkozik az alábbi károkra:

- az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása,
- a szükséges karbantartási és tisztítási munkák elmulasztása,
- a normál elhasználódásból adódó kopás,
- nem megengedett munkaszámok használata,
- erőtetés, szakszerűtlen kezelés, nem megfelelő használat vagy baleset,
- nem szakértő személyek beavatkozása vagy nem szakértő üzembehelyezési próbálkozások,
- a készülék önhatalmú átalakítása,
- nem megfelelő pótalkatrészek, illetve nem eredeti alkatrészek használata,

- nem megengedett permetezőszerszer használata,
- a bérbe adó üzlet üzemeltetési feltételeire visszavezethető károk.

A garanciális munkákat csak az arra jogosult szakkereskedőink végezhetik el. A tisztítási, gondozási és beállítási munkák nem ismerhetők el garanciális szolgáltatásként.

### 4 Szimbólumok



Alaposan olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót.



**VESZÉLY!** Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes sérülésekhez vezethet.



Viseljen az előírásoknak megfelelő védőruhát.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).



Viseljen légzésvédő álarcot.



Más személyektől legalább ekkora távolságot kell tartani: 15 m

### 5 Biztonsági előírások

#### 5.1 Rendeltetésszerű használat / alkalmazási területek

A habpermetező kizárólag a következőkben megjelölt, habosításra alkalmas tisztító és fertőtlenítő szerek kihordására használható.

A permetezőszerszerre vonatkozó előírásokat szigorúan be kell tartani.

Az **A modellsorozatú - 333 FA** típusú (FKM tömítések) habpermetező az **1 – 7 pH-tartományba** tartozó, a savastól a pH-semlegesig terjedő permetezőszerek kihordására alkalmas:

Nem megengedett alkalmazások:

A fent meg nem nevezett minden egyéb célra, például

- festékek szórása,
- az alábbiak kijuttatása:
  - \* gyúlékony folyadékok,
  - \* ragacsos, maradványt képező anyagok,
  - \* tenzidek
  - \* 40 °C feletti hőmérsékletű folyadékok
  - \* A nem habpermetezővel kijuttatandó anyagok, és
  - a habpermetező **nem** használható folyadékok tárolására!

## 5.2 Általános biztonsági előírások

Az első használat előtt olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót, és tárolja azt biztonságos helyen.

Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes lehet; az ebből eredő közvetlen és közvetett károkért a felhasználó felel. Az eredeti üzemeltetési útmutatónak a felhasználás helyén folyamatosan elérhetőnek kell lennie.

Az üzemeltetési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia, aki megbízást kapott a készüléssel vagy a készüléken történő munkavégzésre (beleértve a karbantartást, a gondozást és az üzembe helyezést is).

- SOLO-szakkereskedőink kérésre bemutatják és elmagyarázzák Önnek a készülék biztonságos használatát.
- 18 év alatti személyek a készüléssel csak felügyelet mellett dolgozhatnak.
- A személyeket és az állatokat tartsa távol a munkaterülettől. Soha ne permetezzen személyek és állatok, valamint olyan tárgyak felé, amelyek megsérülhetnek.
- Ez a készülék csak olyan személyeknek adható tovább, akik ismerik az adott típust, annak kezelését és az eredeti üzemeltetési útmutatót.
- Ezzel a készüléssel csak egészséges és kipihent állapotban dolgozzon.
- Alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt a készülék nem használható.
- Ne végezzen átalakításokat a meglévő biztonsági berendezéseken és a kezelőelemeken.
- A készüléket csak üzembiztos állapotban szabad használni. Ezt minden használat előtt a 6.2. fejezet alapján ellenőrizni kell.
- A sérült alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki. Erre a célra csak eredeti SOLO alkatrészeket használjon.
- Kizárólag ehhez a készülékhez jóváhagyott tartozékokat és felszerelhető alkatrészeket használjon.
- Tárolás előtt a készüléket a 9.2. fejezetben leírtak alapján ürítse ki és tisztítsa meg. Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek ne férjenek hozzá a készülékhez.

## 5.3 A permetezőszerek biztonságos kezelése





- Megfelelő eljárásokkal és felfogótartályokkal gondoskodjon róla, hogy a keverés, betöltés, felhasználás, kiürítés, tisztítás, karbantartás és szállítás során ne szennyezze a környezetet, a vízvezeték-hálózatokat és/vagy a csatornahálózatot permetező- vagy tisztítószerrel.

- A permetező- és tisztítószerket (a maradványokat is) mindig megfelelő tartályban fogja fel és adja le a települési közigazgatás által kijelölt gyűjtőhelyen.
- Ha permetezőszert kerül a bőrére vagy a szemébe, az érintett testrészt azonnal öblítse le, illetve ki bőséges tiszta vízzel, és haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A permetezőszerszel átítatott ruházatot azonnal cserélje le.
- A permetezőszerekkel történő munkavégzés közben ne egyen és ne igyon.
- Amennyiben munka közben rosszul érzi magát, vagy túlzottan kifárad, azonnal hagyja abba a munkát. Ha ez az állapot továbbra is fennáll, haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek dolgozzanak a permetezőszerszel, akik nem ismerik annak kezelését.
- Soha ne töltsön különböző permetezőszereket a permetezőszertartályba.
- A permetezőszert cseréjekor ki kell tisztítani a permetezőszertartályt és minden permetezőszert-vezető alkatrészt. Az új permetezőszert betöltése előtt a készüléket működtesse előbb tiszta vízzel.
- A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.2. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 5.4 A készülék szállítása

- Járművön történő szállításkor a készüléket szorosan fel kell csatolni.
- Biztosítani kell, hogy a permetezőszert ne folyhasson ki. Minden permetezőszertartály és permetezőszert-vezető tömlő és cső tömítettségét ellenőrizni kell.

## 5.5 Munkaruházat / személyi védőfelszerelés (SZVF)

-  Viseljen a célnak és az előírásoknak megfelelő védőruházatot, amely a teljes testét védi a permetezőszerszel való érintkezéstől.
- Viseljen jól tapadó talpú, szoros cipőt.
-  • Viseljen csúszásgátló fogófelületű védőkesztyűt.
-  • Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).
-  • Veszélyes kiszórt anyagok használata esetén használjon légzésvédelmet.

## 5.6 A munka előtt és közben

- A munka megkezdése előtt a 6.1. fejezet alapján ellenőrizze a teljes készülék üzembiztonságát.
- A készüléket csak egy személy kezelheti. 15 m-es körzetben nem tartózkodhat más személy.

## 5.7 Karbantartás, javítás és tárolás

Csak olyan karbantartási és javítási munkákat végezzen el önállóan, amelyeknek az ismertetése ebben az üzemeltetési útmutatóban megtalálható. Minden egyéb munkát arra jogosult szakszerviznek kell elvégeznie.

- A gépet ne tartsa karban, ne javítsa és ne tárolja nyílt láng közelében.
- Mindennemű javítási és karbantartási munka előtt a készüléket a biztonsági szelep (d) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 2). A biztonsági szelep működtetésénél a készülék mindig függőleges helyzetben álljon. Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!
- A nyomótömlőt, a kéziszzelepet, a permetezőcsövet és a fúvókafeltétet csak nyomásmentes állapotban szabad lecsavarozni.

## 6 A munka előkészítése

Fig. 1

- a Permetezőszertartály
- b Peremes ház
- c Pumpamarkolat
- d Biztonsági szelep
- e Kézi elzáró szelep
- f Permetezőcső
- g Habbeállító egység
- h Fúvókafeltét

### 6.1 Összeszerelés

Fig. 2:

- Csavarja be a habszivacs beállító egységet (g) a szerelt fúvóka-csatlakozóval (h) kézzel szorosan a permetezőcsőre. Ne használjon semmilyen szerszámot!
- A hollandianyát (k) állítsa egyenes irányba és csavarozza fel a permetezőcsövet (f) O-gyűrűvel (16x3 mm) együtt a kézi elzáró szelepre (e) szerszám nélkül, kézzel meghúzva.

Fig. 1:

A munka végeztével a permetezőcsövet rögzítse a szivattyúmarkolaton (c) levő tartó kengyelbe. A habbeállító egységnek (g) felfelé kell mutatnia.

### 6.2 Ellenőrizze az üzembiztos állapotot

A habpermetezőt minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze. A tartályban (a), a szivattyú fogantyúján (c), a habbeállító egységen (g) és a fúvóka rögzítésén (h) nem szabad repedéseket észlelni.

Az első üzembe helyezésnél és a hosszabb idejű leállítás utáni ismételt üzembe helyezésnél az alábbi ellenőrzéseket tiszta vízzel el kell végezni. A habpermetező alkalmazása során a

rendeltetészerű funkciókat üzem közben ellenőrizni kell

- az összes készülékalkatrész tömítettsége (a megengedett maximális nyomáson nyitott és zárt kéziszzelep mellett),
- az összes funkcionális alkatrész működőképessége (kéziszzelep, szivattyú, biztonsági szelep).

Ehhez hozza létre a nyomást szivattyúval. A biztonsági szelep működtetésénél (Fig. 24) a nyomásnak hallható módon távoznia kell. A biztonsági szelep működtetésénél a készülék mindig függőleges helyzetben álljon. Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!

Használat során szabályozza a kéziszzelep működését. A kéziszzelep felengedésével a permetezési folyamatnak meg kell szakadnia.

Szabálytalanság, sérülés, tömítetlenség vagy korlátozott működőképesség esetén ne használja a készüléket, hanem haladéktalanul vizsgáltsa meg egy szakszervizzel.

## 7 A permetezőszert bekeverése és a permetezőszertartály feltöltése

A permetezőszert a permetezőszert gyártójának előírásai szerint kell bekeverni.

A permetezőszert mindig szabadban keverje be, soha ne lakóterekben, istállóban vagy élelmiszer-, illetve takarmánytároló helyiségekben.

A permetezőszertartály kinyitása előtt a biztonsági szelep (d) meghúzásával nyomásmentesítse a készüléket (Fig. 2)! A biztonsági szelep meghúzásakor a készüléknek mindig függőlegesen kell állnia.

Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!

A permetezőszert betöltéséhez le kell csavarozni a pumpát.

Ehhez nyomja le a szivattyúmarkolatot és fordítsa el balra (órajárással szemben). Csavarozza le a pumpát az órajárással szemben történő forgatással. Ne használjon szerszámot!

A tartályt ne töltse tovább a "max. 4 l" a tartály tartály oldalán.

Kerülje a permetezőszertartály túlcordulását, a nyilvános vizek, az eső- és szennyvízcsatornák beszennyezését.

A kiömlött permetezőszert azonnal törölje fel.

Betöltés után helyezze vissza a pumpát, és húzza meg az órajárással szemben, hogy permetezőszert ne juthasson ki. Annyira húzza meg, hogy a szivattyúmarkolat (c) az órajárással szemben elfordulva a helyére kattanjon be.

## 8 A háti nyomófecskendező használata

### 8.1 Permetezés

A pumpáláshoz oldja ki a markolatot (c) a rögzített helyzetből való elfordítással.

Addig pumpálja, amíg el nem éri az üzemi nyomást a permetezőszertartályban. A túlnyomás önműködően távozik a biztonsági szelepen (d) keresztül.

A kéziszzelepnél lévő permetezőcsövet tartsa a kezében.

Fig. 4:

A permetezéshez működtesse a kéziszzelepet. A kéziszzelep elengedésével a permetezés megszakad.

A nyomópermetező készülék a szivattyúmarkolatnál (c) fogva is vihető, ha ez utóbbit ütközésig lenyomja és kattanásig jobbra fordítja.

### 8.2 A hab konzisztenciájának beállítása

A keményebb (szárazabb) hab jobban tapad és hosszabb ideig fejt ki hatását, míg a folyékonyabb hab ezzel szemben nagyobb koncentrációban juttatja ki a permetezőszert a kezelendő felületre. Az alkalmazás céljának megfelelően a hab beállító egységgel (g) beállítható a hab kívánt konzisztenciája.

- A beállító tárcsa órajárás irányába (a száraz, „dry” irányba) történő forgatása keményebb habot biztosít.
- A beállító tárcsa órajárással ellentétes irányba (a nedves, „wet” irányba) történő forgatása folyékonyabb habot biztosít

Permetezőszertől, permetezési nyomástól és a felszerelt permetező fúvókától függően a beállító tárcsa különböző tartományokban szabályozza a hab konzisztenciáját.

### 8.3 A permetezőszertartály maradványainak mennyisége / a permetezés befejezése

Ha a permetezőszertartályban 200 ml-nél kevesebb permetezőszertartály maradt, a permetezőszertartály bővítése már nem szabályos.

Ha nem akar további permetezőszertartályt betölteni és be akarja fejezni a permetezést, akkor a maradvány mennyiséget gyűjtse össze és a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg. Vegye figyelembe a permetezőszertartály gyártójának az utasításait.

A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.2. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 9 Karbantartás, tisztítás és tárolás

### 9.1 A tömítőgyűrű zsírozása

#### A fedeltömítés zsírozása

Fig. 5:

A permetezőszertartály tömítettségéhez a fedeltömítést (l) szilikonzsírral mindig alaposan meg kell zsírozni.

#### A szivattyú-dugattyú tömítőgyűrűjének zsírozása

Ha a szivattyú nehezen jár, akkor a szivattyú-dugattyúnál levő tömítőgyűrűt (Fig. 9, m. tét) szilikonzsírral be kell zsírozni vagy szükség esetén ki kell cserélni.

#### A szivattyú szétszerelése és a tömítőgyűrű zsírozása:

Fig. 6: Állítsa a nyomásmentes és üres készüléket sík felületre. Ha a szivattyú teljesen rá van csavarozva a permetezőszertartályra, akkor 1-2 teljes körbeforgatással lazítsa meg.

Fig. 7: Két kézzel erőteljesen nyomja le a szivattyú fogantyúját, amíg a szivattyú egy jól hallható kattanással kioldódik a kék peremes házából. Csavarja ki a kék peremes házat a készülékből, és vegye ki a szivattyút a permetezőszertartályból.

Fig. 8: Csavarhúzóval emelje ki a szivattyú hengerének két fekete perem-félkörét. A szivattyú dugattyúja ezután kihúzható a szivattyú hengeréből.

Fig. 9: A tömítőgyűrű (m) ezután szilikonzsírral zsírozható vagy károsodása esetén újra cserélhető.

#### Összeszerelés:

Fig. 10: Helyezze rá a peremes házat a szivattyú dugattyújára.

Csúsztassa be a szivattyú dugattyúját a szivattyú hengerébe.

Nyomja rá stabilan a két fekete perem-félkört a szivattyú hengerére annyira, hogy határozott kattanással a helyére kerüljön.

Fig. 11: Állítsa a szivattyú hengerét egy sík felületre. Helyezze rá a kék peremes házat és két kézzel erőteljesen nyomja a szivattyú hengerét annyira, hogy határozott kattanással a helyére kerüljön.

## 9.2 A permetező-szer-tartály kiürítése és a permetező-szer-vezető alkatrészek tisztítása

A permetező-szer-tartály kinyitása és a fúvókafeltét leszerelése előtt a készüléket a biztonsági szelep (d) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 2)!

A permetező-szer-tartályt használat után naponta ürítse le. A permetező-szer maradék anyagmennyiségét gyűjtse össze és a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg. Vegye figyelembe a permetező-szer gyártójának az utasításait. A permetező-szer-tartályt és az összes permetező-szer-szállító alkatrészt tiszta vízzel alaposan öblítsen át. A habpermetezőt ezután tiszta vízzel még egyszer működtesse.

A permetező-szer-tartályt tisztítás után nyitott állapotban szárítsa meg.

Fig. 12: Kb. 50 használat után tisztítsa meg a permetező fúvókát (h) az alábbiak szerint.

- Először üzemeltesse a habpermetezőt ½ liter tiszta vízzel és permetezze ki a permetező-szer maradékát.
- Csavarozza le a fúvófeltétet (h) a hab beállító egységről (g).
- Öblítse el az alkatrészeket tiszta vízzel.
- A permetező fúvókát csak tiszta vízzel és puha szőrű kefével tisztítsa.  
A permetező fúvókát ne szájjal fújja ki!  
A fúvókát kemény tárggyal ne tisztítsa!
- Minden alkatrészt előírászerűen szereljen vissza.

## 9.3 Leállítás és tárolás

Ürítse ki és tisztítsa meg a készüléket a 9.2. fejezet alapján.

A készüléket napfénytől védett, száraz, fagymentes és biztonságos helyen tárolja max. 35 °C környezeti hőmérsékleten.

Ne legyen a közelben nyílt tüzelőhely vagy hasonló.

Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek – különösen gyermekek – ne használják a készüléket.

## 10 Műszaki adatok

Modell		333 FA	
Permetező-szer-tartály: Teljes űrtartalom	l	ca. 7,5	
Max. töltési mennyiség	l	4,00	
Maradék mennyiség, amelynél a készülék kihordása már nem szabályos	ml	< 200	
Megengedett maximális üzemi nyomás	bar	3,0	
Megengedett üzemi hőmérséklet	°C	0–40	
Tartály anyaga		Polietilén	
A tömítés anyaga ebben a pH-tartományban alkalmas a permetező-szerhez		FKM 1 - 7	
Standard permetező fúvóka		Lapos fúvóka 06-F110 szürke	
Tömeg: Üzemkész állapotban, permetező-szer nélkül	kg	2,1	
Üzemkész állapotban, max. töltési mennyiséggel	kg	6,1	
Méreték (permetezőcső és nyomótömlő nélkül):	Magasság	mm	422
	Szélesség	mm	212
	Mélység	mm	212



# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



**SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9

D-71069 Sindelfingen

Postfach / PO Box 60 01 52

D-71050 Sindelfingen

DEUTSCHLAND / GERMANY

Tel.: +49 (0)7031 301-0

Fax: +49 (0)7031 301-202

info@solo-germany.com

<http://solo.global/>